



# 參加「澳門記憶專家諮詢會」 會議紀要與心得

林巧敏 國家圖書館閱覽組主任  
宋美珍 國家圖書館閱覽組編輯

## 一、緣起

1992年聯合國教科文組織（UNESCO）爲了確保世界文獻資產不再受到損壞和喪失，乃發起「世界記憶工程」（Memory of the World），以及時保存各國珍貴的文獻資源，進而提升各國民衆對本國文獻遺產所具有的世界意義的重要認知爲目標。各國在本國政府的倡導下，逐漸展開文獻遺產數位化保存的工作。其中最爲著名的「美國記憶」（American Memory）是由美國國會圖書館（Library of Congress）主導，自1995年開始選擇美國國會圖書館所藏且能代表美國文化遺產的歷史性文獻進行數位化，以支援美國歷史與文化研究。目前各先進國家除國家級典藏機構爲保存和傳播地域文化建構記憶系統之外，由地方政府或組織所建立的保存地方文獻記憶系統網站也方興未艾。

國家圖書館「臺灣記憶」（Taiwan Memory）系統構思於2002年，時值本館七十週年館慶前夕，當時國家圖書館已建構各種豐富的圖書、報刊與善本等書目資料庫，亦積極參與國家數位典藏計畫，進行館藏數位化工程。爲了建構一個具有本土文化特色的數位資源網站，乃規劃一個以館藏臺灣歷史文化資源爲基礎的「臺灣記憶」系統，將各種有關臺灣史料及文化價值的日據時期臺灣明信片、各地老照片、舊籍、地方志、古書契、家譜、碑碣拓片、影音資料等資料數位化，建構爲線上資料庫，以呈現臺灣各時代的歷史記憶。自2003年系統建置完成至今，資料庫內容不斷增加、系統功能也隨著資訊技術的進步逐年調整發展中。

此次因澳門基金會開始規劃發展「澳門記憶」，特邀北京、臺灣及香港記憶系統發展專家，以及澳門當地圖書館與典藏機構工作人員、歷史學者專家齊聚研討諮詢發展經驗，本館林巧敏主任及宋美珍編輯受邀與會研討，在爲期兩天的諮詢研討會中，研討內容包括北京首都圖書館發展的「北京記憶」經驗分享、臺灣國家圖書館發展之「臺灣記憶」經驗分享、香港亞洲研究中心與香港大學圖書館聯合發展的「香港記憶」介紹，還有主辦當地的澳門正在規劃中「澳門記憶」的雛形構想，與會兩天不只是傳播臺灣發展經驗，也是借鑑學習的機會。爲說明彼此記憶系統之特色，整理各記憶系統發展重點內容與特色如后，並歸納此行心得與建議，期許臺灣記憶系統能截長補短，成爲最具臺灣文化特色的網站。

## 二、會議紀要

本次諮詢會議於4月28日至29日假澳門教科文中心（The UNESCO Centre of Macau）會議室舉行，參加者除了兩岸四地之「記憶工程」計畫相關人員外，尚有包括澳門各級教育機構負責人、歷史學者與當地傳媒人士，參與座談主要人員有：澳門基金會行政委員吳志良博士、北京首都圖書館韓樸副館長、地方文獻部王煒主任、香港大學亞洲研究中心莫健偉博士、香港大學馮平山圖書館尹耀全館長、香港大學圖書館顧錦明博士、香港大學亞洲研究中心黃秀顏研究員、王惠玲研究員、澳門記憶計畫規畫楊開荊博士、以及澳門文



獻信息學會同仁與新聞及科技界等代表。

會議首先由澳門基金會行政委員吳志良博士致詞，吳博士首先引用曾國藩「倚天傍海花無數，流水高山心自知」一詩，說明澳門從 16 世紀開始，作為中國對外開放的第 1 個港口，但卻在鴉片戰爭後就逐漸衰退，自回歸後 2002 年開放博彩事業以來，迅速的改變澳門城市的格局，一個城市經過全球化與高速發展，也引發人們對記憶的關注以及對文化遺產的重視。2007 年發生的松山燈塔「護塔運動」，更促使澳門人逐漸關心起當地的歷史文化，並從保護文物建築開始，似乎要尋回澳門的主體性，透過文化保護運動，也呼喚了澳門人的集體記憶。2006 年澳門科學基金會資助楊開荊博士進行「澳門記憶」的研究，2007 年澳門科學基金會同意推動本項計畫，至 2008 年正式交由澳門基金會進行本計畫。本次專家會議的舉行就在希望吸取其它各記憶計畫的發展經驗，以期建立澳門記憶工程的主線與框架，使計畫後續的推動能更順利。

在吳博士的致詞後，兩岸四地相關記憶工程依序就各該「記憶工程」的目標、特色、系統架構、網站內容分類、資料來源、合作共享、著作權保護與授權、未來發展等議題分別進行報告與討論，最後再由與會者針對各記憶計畫的發展進行交流與研討。

### 三、北京記憶系統概況

北京記憶系統是由北京首都圖書館，以近百年北京地方文獻館藏為基礎所建立的北京歷史文化資源網站。首都圖書館設有地方文獻中心，以收藏地方文獻為職志，利用館藏豐富資源，2002 年計畫構想開始，2003 年初首都圖書館開始「北京記憶」系統的網站營運（網址為：<http://www.bjmem.com/bjm/>）。歷經六年的發展，目前在「北京記憶」系統網頁提供的主要資訊選項包括：以經典文獻為主的《北京文匯》、以老照片為主的《舊京圖典》、以金石拓片為主的《燕京金石》、以歷史地圖為主的《京城輿圖》、以報刊資料為主的《昨日報章》、以影音文獻為主的《京華舞臺》和以普及地域文化為

目的的《鄉土課堂》、提供線上虛擬諮詢的《網上答疑》，甚至設計以線上遊戲方式增進對北京城瞭解的《遊戰》，目前數位資源數量達 3T 以上。

北京記憶的設計理念是希望以數位形式呈現北京城的文化、歷史與民俗，並透過網際網路擴展館藏資料對於一般社會大眾的服務，網站的幾個專題資訊各具特色，分述如下：

1. 北京文匯：收錄地方文獻 1200 餘種，分為方志、自然地理、人文地理、歷史、人物等 17 個地方文獻主題，因已有全文掃描辨識 (OCR)，檢索可選擇檢索書名及摘要等特定欄位檢索，或是可以利用全文檢索方式查詢，查詢結果可以點選「瀏覽全文」，線上瀏覽 PDF 的全文影像檔。
2. 舊京圖典：分為景觀、歷史、人物、風俗、藝術、經濟、文教等七大類，在線上呈現一幅一幅的舊時圖片或照片，在人物部分，可以在線上瀏覽慈禧太后、溥儀、張學良、孫中山、袁世凱等清末民初重要人物的照片，各圖均有文字解說敘明內容背景。
3. 燕京金石：北京地方文獻中心收藏有北京地區歷代金石拓片 3000 餘種，網站分為廟宇、官署、陵墓、會館、題詠與其他等六大類分類瀏覽，也可以利用鍵入關鍵字方式檢索。
4. 京城輿圖：北京地方文獻中心收藏有大量的北京古舊地圖，對於研究北京歷史、地理、風俗、文化，甚至是氣候、水文、地貌變化等具有極高的文獻價值，收錄的古地圖不只是包括單幅或圖集形式的地圖，在館藏文獻中特別是在地方志中以插圖形式存在的地圖，也特別將方志書中的地圖析出，此外也收錄明信片圖像等。網站是以主題方式，提供城區圖、郊區圖、北京市圖、名勝、教育、衙署、治安、交通、市政、商業等分類瀏覽，或是利用鍵入關鍵字方式檢索。
5. 昨日報章：提供北平日報 1928 年 9 月 1 日至 1930 年 9 月 22 日各版的 PDF 版線上瀏覽功能。
6. 京華舞臺：分為戲劇、曲樂、音樂、舞蹈等四個單元，以一段段的影片與樂音呈現北京的戲



曲與音樂，瀏覽者可以線上點選觀看一段「大西廂」的京韻大鼓，或是來一段河北梆子。

7. 專題薈萃：以一個個線上專題方式呈現北京地方文獻與民俗，目前有春節專題、北京城市生活百年回顧、北京老車站、金石記憶、往日京華、歲末春明、京華文獻—北京典籍中的故事、鼓姬志、北京近代報紙小史、北京老城門、老舍、北京公園開放記等十二項專題。
8. 鄉土課堂：是由首都圖書館辦理一系列北京文化歷史講座，將講座全程錄影置於網路上供眾瀏覽，例如：最近一場的講座題目為「北京城市建築與奧運」。
9. 網上答疑：是以線上提問方式，提供使用者可利用線上提出參考諮詢問題，或是瀏覽所有提問問題的解答。
10. 遊戰：遊戰是知識問答的線上遊戲，線上瀏覽者選取角色與遊戲項目後，畫面設計仿如行走在北京城幾個有特點的地理區域，以回答問題方式在輕鬆活潑的氛圍中，增進對於北京文化與歷史的瞭解。

北京記憶的特色在於擁有豐厚的館藏資源，首都圖書館地方文獻中心透過多元的文獻採集方式，使其記憶內容是源源不絕的持續成長，圖書館設置地方文獻中心在組織上以一條鞭方式，自文獻採集、組織編目、整理、數位化及系統維護均專責地方文獻中心負責，文獻中心採訪員主動深入各地方拍攝照片或徵集採購地方文獻，甚至辦理講座、研習等活動，促進記憶內容的開發和使用。

#### 四、香港記憶系統概況

「香港記憶」的構想始於香港特首曾蔭權在其06/07年施政綱領中提及建立「香港記憶」中央數碼網絡資料庫，以發揚開明豐盛的文化。2005年香港賽馬會慈善信託基金捐款港幣8,000萬（約合新臺幣3.2億）資助該計畫的開發費用。計畫推行的首5年（2007-2011），由前香港大學亞洲研究中心副主任洗玉儀博士及現任亞洲研究中心黃紹倫教授領導，莫健維博士統籌規劃工作，領導跨院校、跨學科的工作小組，聯合專注研究香港資料

的本地學者及歷史研究員，組成內容研究團隊，共同製訂內容及網上資料庫，平臺技術部門則由香港大學圖書館顧錦明博士負責統籌。該計畫預期在五年內把代表香港珍貴回憶的資料、故事或物品數位化，方便公眾隨時瀏覽。

「香港記憶」初創階段係以香港口述歷史資料作為起點，為整理香港口述歷史資料，於2000年成立工作小組，該工作小組目的在於提升香港口述歷史工作的素質和水準、為本地與海外學者提供香港口述歷史資料、促進口述歷史方法學的發展、結合本地社會與文化特質，從而發展適用於華人社會的口述歷史研究方法。

自2000年至2004年計劃成員、研究員及特約訪談員持續進行口述記錄採集，共收集了約200個口述歷史檔案，經整理後有169個檔案可供研究使用，這些檔案記錄了不同階層、行業、團體、社區人士的第一身經驗和個人記憶，劃成不同角度的香港歷史剪影。

所有訪談均予錄音，每份錄音資料長度約兩至十多個小時不等；訪問和聯繫所得的錄音材料和文字記錄，目前均存放於香港大學圖書館的香港收藏館內，由該館管理並借予本地及海外學者研究使用。

最初由洗玉儀博士領導香港口述歷史計畫是希望收集有關香港歷史和社會的口述資料，建立一個屬於香港人的口述歷史檔案館。藉由口述訪談資料的採集建立錄音紀錄，並繕寫成逐字稿；同時得自於受訪者捐贈的舊照片、信件、證件、賬冊及公私文書等，豐富了該計畫的蒐藏，根據採集所得的訪談資料內容需要建立分類目錄，並將每個訪談檔案進行簡要歸類，逐步建立系統化的檔案庫。目前檔案庫的資源有三大類：

1. 訪談錄音：電腦數位聲音檔案，可以在電腦聆聽，方便檢索。
2. 訪談文稿：根據訪談錄音逐字逐句謄寫而成，可作為研究使用的一手材料。
3. 照片、舊物：受訪者接受訪談過程捐贈的舊照片、信件、證件、賬冊及公私文書等。



採集所得的資料庫分為：政府與政治、經濟與行業歷史、教育與學校、文化新聞及傳播、社會組織、族群、社會生活、社區歷史以及專題等九大主題。<sup>1</sup> 目前瀏覽及使用《香港口述歷史檔案庫》，可以透過香港大學圖書館網頁，以關鍵字或主題瀏覽進行檢索（網址：<http://sunzi1.lib.hku.hk/hkoh/>）。

目前香港記憶的內容仍以口述歷史資料為主，為建構與整合香港記憶系統的內容，工作小組現正透過各種合作形式，向公、私營機構、大學、圖書館、博物館、檔案儲存庫等，以蒐集珍貴文獻將其數位化，再經分類、編目、詮釋等，建構成為資料庫，設計透過便捷的網路搜尋工具，讓公眾分享珍貴歷史文獻，同尋香港記憶。此外，透過口述歷史計劃、學生實地研習和社區計劃，收集與生活相關的歷史故事，豐富資料庫底蘊，反映更親切、更立體化的香港記憶。依規劃，香港記憶系統平臺將在5年後（2011）交由香港公共圖書館繼續管理。

香港記憶的計畫特色在於將藏品庫的內容以主題性方式呈現，意即將不同來源的素材統合在單一主題之下，以方便民眾檢索與學習。另在計畫的執行方式則是採取由學者團隊負責內容的擬定、資訊蒐集整理與詮釋，圖書館負責系統開發的合作模式，比全然由圖書館主導計畫的方式，對於文化資源的解讀與內容的深度開發提供了較佳的合作模式。但是目前資料量尚且以口述歷史為主，其他地方特色文獻尚待充實加入。雖然內容建構的腳步較晚，但此次簡報中說明資料庫系統的未來規劃，也提出主題詞彙語意分析（semantic web）檢索、GIS地理定位查詢及圖書館2.0（WEB 2.0）等系統規劃構想，亦朝向建構一個資源分享平臺的方向邁進，顯見讓大眾參與建構一個藏品庫的構想是未來的趨勢。

## 五、澳門記憶系統概況

<sup>1</sup> 香港口述歷史檔案，香港口述歷史檔案庫，<http://www.hku.hk/sociodep/oralhistory/6/6.2.html>（accessed at 2008/5/4）

2006年澳門大學圖書館楊開荊博士透過澳門科學技術發展基金贊助進行「澳門信息資源網絡化管理研究」項目，並於2007年1月16日舉行研究成果發布。楊博士首次對外公開執行成果之一的「澳門記憶」系統演示，之後於2008年澳門科學技術發展基金決定將澳門記憶工程計畫轉由澳門基金會統籌，目前任職於澳門大學的楊開荊博士鑑於各地區記憶工程的陸續展開，而澳門正處於城市發展快速變遷而文化資源迅速流失的階段，發展記憶工程有助於社會大眾對於澳門文化資產的重視和保存，因此，在澳門基金會支持下，2008年啟動澳門記憶系統建置工作。目前尚處籌畫階段，網站內容並不對外公開，初步規劃收錄的單元包括：澳門歷史、特色文獻、中西建築、旅遊博彩、老照片、名人書畫、珍藏品、城市文化以及當年今日等內容。

由於尚屬規劃階段，澳門記憶的網站架構雖具雛形，但各單元資源內容相當有限，亟需於日後進行澳門各界所藏文化歷史資源的數位化和合作蒐藏，同時，記憶系統既然是在地文化的集體記憶，收錄的內容應該是較具地方特色文化的資源，一般性的古籍善本並不一定放置收錄，所以珍藏品單元應該可以加強是澳門特色的珍藏品；再者，網站單元的設計並非一開始先定下架構，而是視資源的多寡和能凸顯的特色，目前有些單元資料豐富，有些卻乏善可陳，所有單元的取捨日後恐怕還需要再視數位資源的多寡再行檢討。但是澳門記憶最佳的立足優勢是有基金會經費的強力後盾支持，有經費的挹注，構想就不再只是夢想，而是有支持執行的推動力，這是臺灣每一年發展和維護記憶系統的經費必須不斷靠撰寫計畫申請補助所無法期望者，也是其他地區在發展時優於臺灣之處。

## 六、臺灣記憶系統概況

本館此次與會以「館藏數位化與臺灣記憶系統發展經驗分享」為題進行報告並答詢與會者所提出的相關問題，臺灣記憶系統係以本館近年來所積極蒐集的臺灣史料特色館藏為基礎，包括日據時期



臺灣明信片、各地老照片、舊籍、地方志、古書契、家譜、碑碣拓片、視聽資料帶，以及 1962 年臺灣電視新聞開播以來之每日晚間新聞的數位影音檔案等資料。爲了妥善保存臺灣歷史文獻與史料，配合數位化技術的發展，遂以數位化的技術典藏這些臺灣歷史文獻與影音紀錄，並建置「臺灣記憶 Taiwan Memory」系統，將有關臺灣的歷史文獻，除了進行數位化典藏之外，並藉由數位物件詮釋資料的建立，達到資料分享與再利用的目的。

目前「臺灣記憶」系統展示的內容含括文字、聲音、影像等各種型態的珍貴史料文獻，在經過詳細的詮釋分析，以及數位化的處理後，以「圖書文獻」、「圖像」、「史料」、「人與事」、「特展館」等五大主題呈現歷史的臺灣，記錄臺灣歷史記憶。

目前系統內已經建置超過 47 萬餘筆詮釋資料 (metadata) 及 453 萬筆數位化影幅及視訊檔案。特別是特展館部分規劃以主題特展方式深度介紹藏品，特展主題包括：「寫真如實：十九世紀臺灣攝影圖像展」、「城現輝煌：臺北建城 120 週年圖像展」、「文學紀行：百年來臺灣文學雜誌特展」、「世紀容顏：百年前的原住民圖像」、「臺灣碑碣的故事」、「丹青憶舊：臺灣先賢書畫」、「都市容顏：臺北市老建築」、「蕭茲教授身影」、「臺北風華錄」等，透過這些圖像與影音記錄提供臺灣早期的歷史記憶。

藉由簡報資料及系統展示過程，與會人員就資料分類系統、上網公開授權以及未來內容發展的方向提出意見交換。特別是對於本館目前尚在發展中的數位資源共享平臺的建置，引起與會者的關切。

對於資源共享平臺的建置構想，乃鑑於過去幾年在洽談資源授權合作的經驗，其過程不但辛苦而且進展有限，由於 WEB 2.0 使用者參與與分享的觀念得到啓發，藉助使用社群網路的影響力，擬透過建立一個資源上載的平臺，讓擁有資源者自願性上載提供使用，圖書館建立上載收錄的原則與格式，結合創用 CC (creative commons) 授權的概念，廣納外界資源，初期除上傳資料分享功能外，另考量開放使用者自建標籤 (tagging) 的功能，預計今年 (2008 年) 底前完成網站功能的架設。

## 七、心得與建議

源於澳門基金會發展澳門記憶之際，舉辦此一難得的專家諮詢會議，來自北京、臺灣、香港與澳門等兩岸四地負責記憶系統工程的專家齊聚一堂，分享彼此發展經驗並交換未來發展構想，本館在運用 WEB2.0 使用者參與的構想上獲得與會者的關注，也將懷抱著如履薄冰的心情在今年完成此一規劃與系統功能建置。此外，觀摩其他記憶系統的特色亦有助於我們檢視本身不足之處。綜合參與此次研討座談會與會心得，歸納記憶系統發展的心得與建議如下：

### (一)、記憶系統需要持續投注資源，維持內容的不斷成長

臺灣記憶系統與北京記憶系統的內容建置皆是以自有豐富的館藏內容爲基礎，再透過數位化合作陸續擴充虛擬藏品；北京記憶更透過地方文獻中心人員，以參與地方文史團體學會方式，主動採集或收購資源豐富收藏，而持續創造網站內豐富且特有的資源；香港記憶計畫則是以口述歷史的基礎出發，邇來開始廣徵其他文化機構（如圖書館、博物館、檔案館）共同加入以豐富內涵。臺灣記憶系統發展至今正邁入第六年，除賡續原先發展方向外，宜參酌其他地區發展經驗，調整並補充數位藏品的內容，口述歷史是本館從未處理的議題，對於反應地理地貌變化的地圖收藏亦較爲有限，地方戲曲資料也是可以再加強的項目，建議可以邀集相關學者集思廣益，重新釐定系統內容未來擴充的方向。

### (二)、數位資源著作權及隱私權等問題需預為因應

在會議討論互動過程中，不難發現資源數位化後接踵而至的使用授權問題才是最大的困擾，部分資料尚且涉及隱私權問題，以使用者的角度自然是愈開放愈好，但除非藏品本身已逾著作權保護期間成爲公共財，否則即便館藏數位化本身就已涉及重製及網路公開傳輸問題，需要取得著

作權利人同意授權方可開放網際網路使用，若數位藏品的來源不全是機構本身的館藏，更需要取得資源原創作者或所有者的同意授權；加上內容若涉及人事物的隱私或秘密問題，在開放數位資源提供檢索之際更必須審慎評估。目前圖書館基於合理使用範圍，多採取提供部分內容並以較低解析度的檔案開放於館內（機構）使用方式為之，但開放網路公開檢索與瀏覽則必須有同意授權才不致逾越著作權規範，積極性作為是未來在取得藏品之際能預為徵詢授權意願，才能更便利後續的數位化作業。

### （三）、記憶系統需要資訊人員共同參與助於系統功能維護與發展

借鑑香港記憶系統的模式為由熟悉資源內容的專家人員與熟悉資訊技術發展的 IT 人員的共同合作，故其起步雖晚，但一開始就能藉助最新的資訊硬體與軟體以發展系統功能與介面，香港大學圖書館資訊組顧錦明博士負責整個香港記憶系統的建置工作，在系統建置之初即負責研究各項資訊軟體可支援的方案，採用市場可得之最佳搜尋軟體再輔以自行開發系統方式來建置系統軟體工程，使系統軟硬體不受限於廠商服務能力的侷限。系統內涵和使用意見則由具有學科專業背景人員負責，系統功能則由資訊人員給予最大支持，各司其職分工進行，發揮了最佳的合作模式。

### （四）、記憶系統扮演文化保存的角色，需要完整蒐藏地方文獻

記憶系統的發展需要有豐富的地方文獻資源為基礎，故通常需要有一個文獻或典藏機構持續資源徵集與典藏，圖書館負有保存文獻和學術傳播的責任，是發展記憶工程最佳的推手，但是圖書館的職責在於完整保存地方文獻和史料，扮演的是文化保存者的角色，對於資源的深度詮釋和歷史教育的責任，需要其他歷史或文化單位推廣發揚，亦即資料的詮釋責任在於使用者，圖書館的責任是儘可能完整蒐集文獻和史料，文獻的收集不能中斷，資源的蒐集應該關心的是內容的完

整性和系統性。誠如北京記憶的韓樸副館長的解釋，記憶系統是要完整有系統的保存地方文獻。因此，選擇性地發展內容和過度詮釋內容反而影響後人對於這些文化資產的見解，並不是記憶工程正確的發展方向。北京記憶和臺灣記憶的收藏已有各種文化資源的兼容並蓄，未來還是需要在此基礎上加強不足之處。

此行雖是第一次華文世界四個記憶系統平臺的交流，但是彼此在文化和歷史淵源的共識有一定的基礎，交流討論非常熱絡，如同澳門基金會吳志良博士的建議，希望日後能如兩岸中文文獻資源共建共享會議一般，能夠定期就兩岸四地記憶計畫的發展有再次交換意見和分享經驗的機會。



專家會議開幕式，由澳門基金會行政委員吳志良博士主持（左四），來自兩岸四地相關記憶工程專家與澳門歷史學者共 30 人與會。



各記憶計畫報告人合影：（由左至右）香港大學亞洲研究中心莫健偉博士、本館宋美珍編輯、林巧敏主任、香港大學顧錦明博士、首都圖書館韓樸副館長、地方文獻部王煒主任。